

Zeitschrift: Mitteilungsblatt für die Schweizer im Fürstentum Liechtenstein
Herausgeber: Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein
Band: - (1961)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

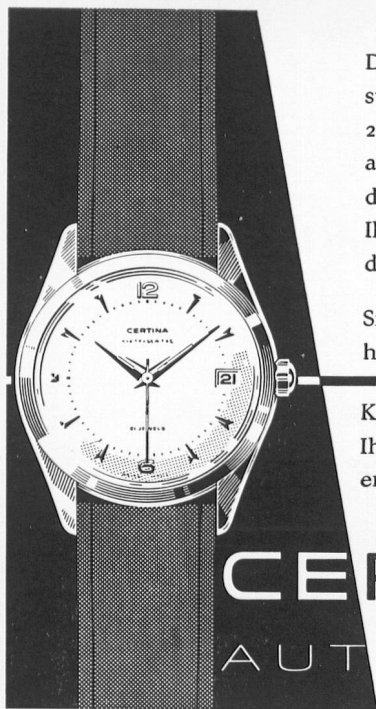
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der genial-einfach konstruierte Rotor-Automat: 21 Rubinen, stoss gesichert, antimagnetisch, wasserdicht – die Uhr, der Sie Ihr Vertrauen schenken dürfen.

Sie finden in der reichhaltigen Certina-

Kollektion bestimmt das Ihrer Persönlichkeit entsprechende Modell.

CERTINA
AUTOMATIC

J. Huber

Uhren - Bijouterie -
Optik

Vaduz-Schaan

Telefon (075) 21061 - 21362

VADUZ HOTEL ENGEL

Telefon 075/21057
Dir.: Familie Marchner-Schlegel



Restaurant français und Ratskeller
Bar - Dancing
internationale Ensembles

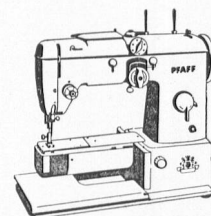
P vor und hinter dem Haus



ANTON MARXER, SCHAAN

Telefon 21876

Miete - Tausch - Teilzahlung
modernste Reparaturwerkstätte



Das führende Haus für:

POLSTERMÖBEL
VORHÄNGE
BODENBELÄGE
BÜROMÖBEL
LEDERWAREN

Möbelhaus L. Ospelt, Vaduz

Telefon 22270



Theo Jäger, Vaduz

Repräsentanz und Generalagentur der

SCHWEIZER - UNION

Allgemeine Versicherungsgesellschaft in Genf
gegründet 1887 alle Versicherungen

Treuhand- und Buchhaltungsbüro, Gründungen, Revisionen, Steuerberatung Tel. 22405

Liechtensteinische Landesbank, Vaduz

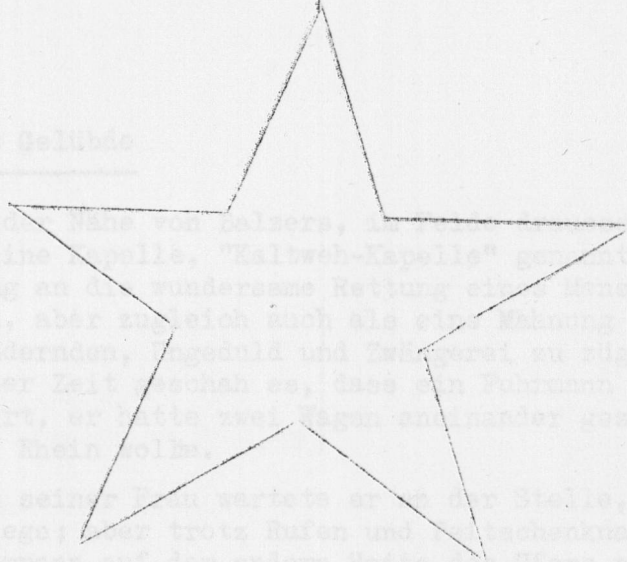
Staatsgarantie

besorgt alle einschlägigen Bankgeschäfte

Vaduz, Telefon: (075) 21166 — Agentur Schaan, Telefon: (075) 21190

Schweizer-Verein im
Fürstentum Liechtenstein
Mittellandgebiet für die
Schweizer in
Fürstentum Liechtenstein
herausgegeben v. Vorstand
des Schweizer-Vereins
Vaduz am 1. Dezember 1961

Das Gelübde

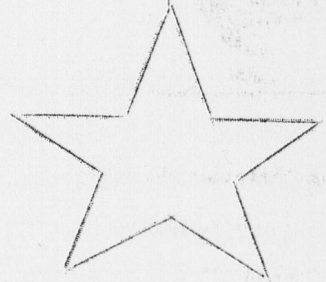


In dem Orte von Salsers, ... steht eine
kleine Kapelle, "Halbweh-Kapelle" genannt, zur Erinnerung
an die wunderbare Rettung eines Menschen aus Todes-
not, aber zugleich auch als Erinnerung an die Vorüber-
wandernden, Geduld und Tapferkeit zu üben; denn zu
jener Zeit geschah es, dass ein Fuhrmann mit seinem Ge-
führ, er hatte zwei Tagen aneinander gespannt, über
den Rhein wollte.

Mit seinem Gefährt erreichte er die Stelle, wo die Fähre
anlegte; er trotz Rufen und geschicklicher liess der
Fuhrmann auf der andern Seite des Rheins nichts von sich
hören und machte auch keine Anstalten, zurückzuführen.
Denn aber riss die Geduld; er schlug mit der Peitsche
auf seine Pferde los und trieb sie, trotz der angstvol-
len Bitten seiner Frau, in den Rhein hinein, denn er
wusste, dass der Fluss hier nicht zu tief war und des-
halb seine Pferde sicher das andere Ufer gewinnen würden.
Das kühne Abenteuer wäre auch gelungen, wenn sich nicht
der hintere Wagen, in dem zitternd die Frau sass, vom
Fuhrmann gelassen und von den Fluten des Rheins

Allen Mitgliedern, Landsleuten, Inserenten,
Gönnern und Freunden wünschen wir frohe
Festtage und ein erfolgreiches, gesegnetes
neues Jahr.

Der Vorstand

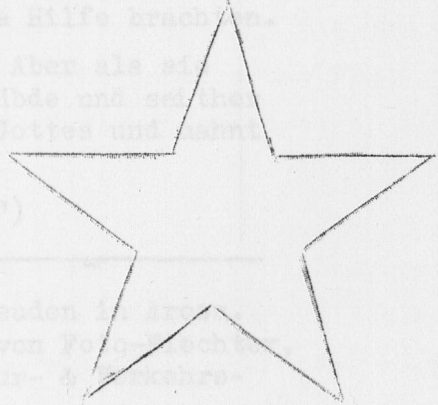


den Rhein, an jener Stelle, wo heute die
Kapelle zu bauen.

Und es war, als hielt Gott seine segnende Hand über das
kleine Schicksal im Strom; der Rhein trieb das Gefährt
an das Ufer, wo hilfsbereite Hände die arme Frau ans
Land zogen und ihr in nahen Salsers erste Hilfe brachten.

Lange lag die arme Frau krank darnieder. Aber als sie
wieder genesen war, erfüllte sie ihr Gelübde und setzte
erinnert dort jene Kapelle an die Hilfe Gottes und kann
nur Geduld und zur Einsicht.

(Aus "Das Larose, Liechtensteiner Sagen")



Farbtafel auf dem Umschlag: Wintersportfreuden
Das vierfarbige Cliché der Farbaufnahme von ...
Arten, wurde uns freundlicherweise vom Kur- & ...
verein Arden überlassen.